CONGRATULATIONS to Song Jiang for the receipt of the prestigious Walton Presentation Prize for 2001 for his paper presentation, “Chinese Word Associations for English Speaking Learners,” at the annual meeting of the Chinese Language Teachers Association. The Prize carries a $250 award and an invitation to publish the paper in the Journal of CLTA.

CONGRATULATIONS to Andrew S.P. Byon, Ph.D. in Korean Language. He will be joining the Albany campus of the State University of New York (SUNY) as a tenure-track Assistant Professor of Korean beginning this coming Fall 2002. For the past two years, while working on his dissertation he was a Lecturer in Korean at the University of Michigan.

CURRENT RESEARCH PROJECTS


Haruko M. Cook – Dinnertime conversations between JFL learners and their Japanese host families.

Kyoko Hijiida – (1) Preparing “JSL policies on Japanese language education for foreign-born students in Japan” for publication, (2) survey of teaching practicum courses in Hawaii.

Tomoko Iwai – Acquisition of conversational style by JFL learners.

Song Jiang – Continuing work on Chinese character flashcards, which will be published by Cheng & Tsui Publishing Company.

Kazue Kanno – Sentence parsing by second language learners.


Kimi Kondo-Brown – (1) Analysis of interviewer-examinee interaction (e.g. interviewer support/accommodation) during oral interview tests for child L2 learners; (2) literature review of heritage language learning and teaching, for the UHM NSEP Flagship Project.

Ying-che Li – (1) On-Line Chinese Texts & Lexicons (Educational Improvement Fund); (2) Chinese Dialects in South East Asia (Chiang Ching-kuo Foundation).

David McCraw – (1) Project X, in rough draft purgatory; (2) Syntacticon, awaiting website nirvana; (3) Magic Precincts, in limbo.


Nobuko M. Ochner – (1) Intertextuality in modern Japanese literature: four cases; (2) Nakajima Atsushi’s writings and their Chinese sources.

Katsuhiro Ota – Web-based course development.

Katsue A. Reynolds – (1) Terms referring to “self” and “other” in the changing period from Edo to Meiji; (2) politicians’ language in the Japanese Diet.

Ming Bao Yue – (1) Preparing keynote speech “The Americanization of Subjectivity: A View of Globalization from Asia Pacific” for the international conference Crossroads in Cultural Studies, to be held in Tempere, Finland, June 28-July 2, 2002; (2) finalizing paper on “‘There is no Place like Home’: Towards a Global and Transpopulist Approach of Taiwan Films from the 60s and 70s,” for publication in a special issue of Postcolonial Studies 6.1 (April 2002); (3) finalizing edited volume of Culture in the Pacific: Views from Hawaii, a special monograph of the journal Cultural Values, forthcoming in Summer 2002.

**PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES AND REVIEWS**


“North Asian historical-comparative linguistics on the threshold of the third millenium,” in Diachronica XVIII.1 (March 2002), 93-137.


PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES


Song Jiang – “Chinese Word Association for English Speaking Learners,” at the Chinese Language Teachers Association meeting held in conjunction with the Annual ACTFL Conference, Washington, D.C., November 16-18, 2001. His travel was supported by the Chung-Fong and Grace Ning Travel Fund and an NFLRC grant.


Katsue A. Reynolds – “A Geisha’s Human Rights or the Prime Minister’s Scandal? – Media, Women, and Social Change,” at the 24th Annual Meeting of the Organization for the Studies of Communication, Language and
Gender, San Diego, CA, October 11-14, 2001. [Travel funded by a UH Research and Training Revolving award]


OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

Robert Cheng visited Taiwan during the winter break to attend a Seminar on Taiwanese and Hakka, at the Overseas Chinese Commission in Taipei, December 19-24, 2001, followed by a meeting of the Committee on Native Language Education at the Ministry of Education. He later attended the 2002 Committee on Grant Proposals of the Chiang Ching Kuo Foundation for International Scholarly Exchange in Washington, D.C., March 2-3, 2002. He continues to serve as Consultant for the Research Center for Humanities, Research institute of the ROC National Science Foundation, National Taiwan University, as Reviewer for the Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange (USA), and as Editor of a Special Issue on Taiwanese, International Journal of Socio-Linguistics (IJSL), with a completion date of 2003 and publication date of 2004.

Kyoko Hijirida was invited to present her talk on “National Standards for Japanese Language Learning” at a DOE workshop for high school teachers of Japanese in November 2001. She was also invited as a guest speaker at the annual conference of the Hawaii Kyoiku Kai, Sheraton Waikiki Hotel, February 18, 2002, where she spoke on the topic of “fukugan wo motta kyooshi: teacher role and student learning.” She most recently served as a member of the LLL Teaching Excellence Committee.

Claire Ikumi Hitosugi successfully completed a rigorous UHM-MBA degree program and graduated with honors in December 2001. In addition to the required coursework, she also participated in field trips to China, Hong Kong, Japan, Korea, and Thailand in 1999, and served as an intern for the U.S. Department of Commerce Liaison Office to the Asian Development Bank in the Philippines in 2001. In the midst of this program, she managed to earn a Certificate in International Management from PAMI (Pacific Asian Management Institute), College of Business Administration, UHM, in December 2000.

Robert Huey will be the Resident Director of the 2002 Summer Study Abroad Program at Konan University, Kobe, Japan.

Kazue Kanno is a member of an NSEP project involving profiling advanced learners of Japanese.

Yung-Hee Kim received a research/publication grant from the Korea Foundation for the academic year 2002-2003 for her project on “Discourse on Gender, Culture and Women’s Subjectivity: Modern Korean Feminist Writers and Their Works.” Her recently completed book manuscript, Readings in Modern Korean Literature, compiled and edited with Jeyseon Lee, has been accepted for publication by the University of Hawaii Press. This is part of the multi-volume textbook project funded by the Korean Foundation and headed by Ho-min Sohn. During the Fall Semester of 2001 she gave lectures in a team-taught pilot graduate course, Dance 659 Topics in Dance: Korean Masked-Dance Drama.

Kimi Kondo-Brown was just appointed Coordinator of the LLL Assessment Committee which has been assigned the task of writing up proposals for the College-wide assessment project to assess the first two years of all language programs at Manoa. She continues to serve as a member of the University-wide Articulation
Standing Committee on Languages, and as a member of a thesis committee for a master’s candidate in Education and as an Outside Member of a dissertation committee for a doctoral candidate in Linguistics. Additionally, she continues to work with the State Department of Education (DOE) which requested her services to conduct workshops on assessment for their Japanese Immersion Professional Development Workshop for High School Japanese Language Professionals at the East-West Center. The first session was held on November 10, 2001, and the second session on March 26, 2002. She was invited by them to also give a talk on assessment at the Learning Opportunities for Professional Development Workshop for Elementary School World Language Professionals, at Farrington High School, October 3, 2001. She has extended her contract with the DOE as a 2002 external evaluator for their pilot standards-based Japanese language program project, which is funded by a Title VII Federal Foreign Language Assistant Grant. Between all of these activities, she also managed to continue her membership on the editorial advisory board of the *Journal of Language, Identity, and Education*, as well as to serve as a guest reviewer for an international refereed journal, *Language Learning*, in November-December 2001.

Ying-che Li traveled to Taiwan to present a keynote speech at the Second International Conference on Internet Chinese Education, December 2001. He later visited the Hong Kong Polytec University to serve as an external member for their assessment of the Chinese Department and the Chinese Language Center, February 2002.

Lucy Lower is currently serving as Resident Director of UHM’s Year-in-Japan Program at Konan University, Kobe, Japan.

David McCraw served on a TPRC earlier this year. He continues to serve as Advisor of the Wustyle Tai Chi Club.

Hiroyuki Nagahara served on the Language Analysis and Experimentation Labs Committee in Fall 2001 and is serving on the LLL Governance Committee, and on the Organizing Committee for the upcoming (April 20, 2002) 6th Conference for Graduate Students in LLL. He also served as a member of the UH Organizing Committee for the Japanese Language Proficiency Test.

Nobuko M. Ochner gave a talk on “Nakajima Atsushi bungaku no kaigai de juyou” [Overseas reception of Nakajima Atsushi’s writings] at a public lecture sponsored by the Nakajima Atsushi no Kai, held at the Prefectural Museum of Modern Japanese Literature, Yokohama, Japan, December 2, 2001. Her travel was partially funded by a Japan Studies Endowment faculty research award. She continues to serve on various UHM committees: UHM Council on Program Reviews, LLL Graduate Student Conference Proceedings Editorial Committee, LLL Curriculum Committee, CJS Admissions Committee, and as an Outside Member of a Ph.D. committee for a Linguistics student.

Katsuhiro Ota read two Taiwanese poems at “Taiwan Peace Day Service,” sponsored by the Taiwanese Association of America, Hawaii Chapter, at the Community Church of Honolulu, March 2, 2002.

Katsue A. Reynolds wrote an article on “Talking down the old-boy network in the Diet,” for the *IHT/Asahi*, March 15, 2002 issue, which can also be found on asahi.com.

Tao-chung (Ted) Yao gave an invited talk on “Teaching Chinese in the United States,” at the International Chinese Language Program, National Taiwan University, December 31, 2001. He was invited to Washington University in St. Louis, MO, in January 2002, to review their Chinese program.

Ming Bao Yue continues to serve on the Manoa General Education Committee and is Co-director of the International Cultural Studies program which is currently planning a conference on “De-americanizing the Global: Cultural Studies Interventions from Asia-Pacific” funded by the UH Humanities Foundation and scheduled for September 27-28, 2002. She was on the planning committee to invite Stanley Aronowitz of New York University for the Distinguished Lecture Series held on February 21-22, 2002. She also served as Chair and a discussant at the EWC International Graduate Student Conference on “Local/Global Relations in the Asia Pacific Region held on February 21-24, 2002. She is presently serving as an Outside Member on five Ph.D. committees, one in SLS, one in Sociology, one in History, and two in Political Science.
OUR GRADUATE STUDENTS:

Several of our graduate students participated in the 4th Pacific Second Language Research Forum (PacSLRF), held at the University of Hawaii, October 4-7, 2001.


Keiko Ikeda, Poster on “Obligated to Respond: Listenership in Japanese Conversation.”

Kazutoh Ishida, “Learning the Pragmatic Functions of Japanese masu and plain forms.”

Saeko Komori with Shioko Yonezawa, “Voice Communication and Visual Input for Facilitating Communication and Learning” in Erica’s colloquium entitled “A New Frontier?: Computer-mediated voice communication in learning Korean”. [Saeko was in Japan and unable to attend; therefore Shioko made the presentation herself.]

Abigail McMeekin, “Negotiation and Interaction in the Japanese Study Abroad Environment.”

Lauren E. Wehr, “Factors Behind the Pragmatic Choices of Native Japanese Speakers.”

Erica Zimmerman, “Exploring the technology: Computer-mediated voice communication” at a colloquium which she organized entitled “A New Frontier?: Computer-mediated voice communication in learning Korean”.

Seung Bong Baek presented his paper on “Loanword Associations in Korean as a Foreign Language,” at the Harvard East Asian Society (HEAS) Graduate Student Conference, February 22-23, 2002, at Harvard University. His travel there was funded by a grant from the Center for Korean Studies. He also presented this paper at the SHAPS Graduate Student Conference, March 18-21, 2002, here at the University of Hawaii.

Zhen Chen has been offered a position as a full-time Lecturer in Chinese at Indiana University beginning Fall 2002. Unlike our Lecturerships, Indiana’s position is like a regular full-time faculty position which, after a six-year review, can become a long-term position, although without academic tenure. She will be juggling dissertation writing with her teaching responsibilities, but hopefully our former colleague, Richard Rubinger, the current Department Chair there, will help her during the initial adjustment period.

Chie Fukuda with Mie Hiramoto-Sanders presented their paper on “Language and Mind: Teaching Japanese Culture in Classrooms” at the 16th Annual HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, at Hawaii Pacific University, March 9, 2002.

Rod Gammon was selected as one of the participants of the NSF “2002 Summer Programs in Japan, Korea and Taiwan for U.S. Graduate Students in Science and Engineering.” He will be heading for Taiwan for this eight-week program which will give him first-hand experience in a research laboratory and opportunities to initiate personal relationships for possible future collaborations. After the eight-week program, Rod will be attending the International COLIN (computational linguistics) Convention in Taipei. The prestigious NSF award follows his successful defense of his Ph.D. dissertation on “A Common Architecture for Expressing Linguistic Theories: With illustrations from Chinese languages, cognitive grammar, and software engineering” on March 7, 2002. Two weeks later he presented a paper on “Freeing Culture from Straightjacket Representations: Developing a Robust Lexical Framework for Language Preservation” at the annual SHAPS Graduate Student Conference, UHM, March 18-21, 2002.

M. Spencer Hecht received a Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad Award for the calendar year 2001. He was a Foreign Research Scholar at the Historiographical Institute (Shiryoo Hensanjo) at Tokyo University.

Kyle Ikeda has been awarded the Prince Akihito Scholarship for his dissertation research in Okinawa, to begin in October 2002. He was awarded the Department’s Best Graduate Paper in Literature prize for 2000-2001 for his paper titled “Recontextualizing ‘Modern’ Japanese Literature in Its Tradition: Higuchi Ichirō’s ‘Wakaremichi’ and The Tale of Genji”. He made two paper presentations: “Battleship Memories in Japanese TV and Film,” at the Japan Studies Endowment Roundtable on Japanese Film and Contemporary Society, which was part of the Hawaii International Film Festival, November 1, 2001, and “Privileged Memories: Gender and (Anti-)Nationalism in Remembering the Battle of Okinawa,” at the East-West Center International Graduate Student Conference, February 23, 2002.

Kazutoh Ishida jointly presented a paper on “JSL Policies for Foreign-born Children in Japanese Public Schools,” with Professor Kyoko Hijirida and Professor Robert Gibson (SLS) at the 16th Annual HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, at Hawaii Pacific University, March 9, 2002.

Hi-Sun Helen Kim presented her paper on “Language Background, Motivation, and Attitude of Heritage Learners in Korean Language Classes at the University of Hawaii at Manoa” at the annual SHAPS Graduate Student Conference, UHM, March 18-21, 2002.

Keiko Kitade gave a video presentation on “Implementing Digital Video in a Language Class” with Satoru Shinagawa at the 16th Annual HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, at Hawaii Pacific University, March 9, 2002.

Ritsuko Narita presented her talk on “The Onomatopoeia Project Using Hyperstudio Cards,” at the 16th Annual HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, at Hawaii Pacific University, March 9, 2002.

Reiko Nishikawa had a poster presentation on “How do you communicate the point? An analysis of Japanese casual narrative” at the Third Biennial International Conference on Practical Linguistics of Japanese (ICPLJ) at San Francisco State University, March 22-23, 2002.

Gino Paglaiccetti presented his paper on “Neither Borrower nor Lender Be: Deconstructing Sino-Xenic” at the SHAPS Graduate Student Conference, March 18-21, 2002, here at the University of Hawaii. He received a full scholarship from the University of Wisconsin-Madison to attend advanced Vietnamese classes during their coming Southeast Asian Summer (2002) Institute (SEASSI). And on top of his full-time doctoral studies, he will be teaching part-time at yet another school (the first being Kalani High School) beginning April, this time at Transpacific Hawaii College.

Shuhui Su presented her paper on “Mandarin Demonstratives as Text Reference” at the 2001 CLTA Annual Conference, Washington, D.C., November 15-18, 2001. Her trip there was supported by a GSO Travel Fund award.

Gabriel Sylvian presented his paper on “Korean Communist Party’s United Front Formation Theory and Its Cultural Modification by Yim Hwa” at the annual SHAPS Graduate Student Conference, UHM, March 18-21, 2002.

Rokuo Tanaka presented his paper on “The Notorious Life and Times of Yu Xuanji (844-868): Woman, Poet, Courtesan, Daoist, and Murderer in the Tang Dynasty,” at the 2001 Western Conference of the Association for Asian Studies (WCAAS), University of Montana, Missoula, October 18-20, 2001. His trip was funded by a grant from the Chung-fong and Grace Ning Chinese Studies Fund and the Board of the WCAAS. He presented another paper on “The Mad Woman in Zeami’s Noh Play Sakagami no Hime: Buddhist Preaching or Zen Philosophy?” at the Eighth Annual Conference of the Japan Studies Association, Tokai University, Honolulu, January 3-5, 2002.

Shao-Ling Wang presented her paper on “How to Create Simple On-line Listening and Reading Exercises” at the 16th Annual HALT (Hawaii Association of Language Teachers) Conference, at Hawaii Pacific University,
March 9, 2002. She is currently working on dissertation on “Modality: Issues of L1 pragmatics and investigation on L2 acquisition.” She was just elected Vice-President of HALT for 2002-2003, a position which also assumes the Conference Chair-ship, and also currently serves as the Faculty Advisor for the UHM Mandarin Club.

**CONGRATULATIONS** to our Fall 2001 Master’s and Doctoral graduates:


Chie Fukuda, M.A. in Japanese Language. She has been admitted into our Ph.D. Japanese Language program beginning this Spring 2002 semester.

Keiko Ikeda, M.A. in Japanese Language. She has been admitted into our Ph.D. Japanese Language program beginning this Spring 2002 semester and is currently a GA working on an NSEP project with Kazue Kanno involving profiling advanced learners of Japanese.

Miho Tokuda, Ph.D. in Japanese Language, successfully defended her dissertation on “L2 Learners’ Perceptions of Politeness in Japanese: The Evaluations of Non-Native Speakers’ Speech in L2 Japanese.” She has returned home to Japan with plans to find a position in her field of study.

Lauren E. Wehr, M.A. in Japanese Language. She has been admitted into our Ph.D. Japanese Language program beginning this Spring 2002 semester.

Tad Wellman, M.A. in Japanese Literature. He has been admitted into our Ph.D. Japanese Literature program beginning this Spring 2002 semester.

**CHECKING OUT OUR FORMER COLLEAGUES and GRADUATES:**

Sachiko Matsunaga, now an Assistant Professor of Japanese in the Department of Modern Languages and Literatures at California State University, Los Angeles, made a poster presentation on “Effects of Mnemonics on Long-term Recall of Hiragana,” at the 2001 Pacific Second Language Research Forum (PacSLRF), held at the University of Hawaii, October 4-7, 2001.

Yumiko Ohara and Scott Saft presented a joint paper on “Investigating the Significance of Voice Pitch to L2 Users of Japanese,” at the 2001 Pacific Second Language Research Forum (PacSLRF), held at the University of Hawaii, October 4-7, 2001. Scott continues his teaching position at the University of Tsukuba.

David Sitkin, M.A. Japanese Literature, Fall 1977, left us for a PhD at Harvard, but got side-tracked at the ABD stage, and earned a law degree instead. He resides in California with his family and is a successful freelance legal translator. He sends his greetings to all those who remember him during his studies here.